

# **Eigentümlichkeiten des Gütersloher Dialekts**

nach den Aufzeichnungen von

**Heinrich Niemöller**

(Aus: Geschichte der Stadt und Gemeinde Gütersloh  
von Hermann Eickhoff, Anhang VI)

## Plattdeutsch

Horkuk

he kam mi in ´ne Möte,  
he entmodde mi

Mötemaker

Imbt

Imtiet

Itgro

beschummeln

wol eher, vorn dössen

haujanen

Wöhjökken

Wennerk

Pierk

unsachte

Ächterkermsel

Hühlort

Beschüt

begissen

nipe

he keik nipe to

büren

küren

beküren

## Hochdeutsch

Nesthäkchen

er kam mir entgegen

Umständemacher

Frühstück (wurde früher um 8 Uhr  
gegessen)

Frühstückszeit

Grummet, zweiter Schnitt

betrügen

in früherer Zeit

gähnen

ein Mensch, der über sein Leid klagt  
(Hiob)

Maulwurf

Wurm

unwohl

Wohnräume des Bauernhauses

dunkler Versteckraum im Hause

Zwieback

jemand in Verdacht haben

genau

er sah genau zu

heben

sprechen

besprechen

kühme	schwach, elend
grinen	weinen
nütte	tüchtig
wane	sehr
Schenneploster	jemand, der viel schimpft
Hedleifken	Lerche
älte	munter, z.B. ein munterer Vogel
glowwe	munter und vergnügt aussehend
möggen	Heimweh haben, leid tun, gereuen
butt	grob
Buttenbrink	ein grober Mensch
bin ene	zusammen
he is to stanne komen	er hat geheiratet
Wierk	Enterich
Arendt	männliche Taube
bullern	zu rasch sprechen
Bullerjohann	einer, der mit Worten herauspoltert
tultallen	eine unverständliche Sprache führen
Duttk	kleines, niedriges Schlafzimmer, das nur die Bettstelle faßt
speckern	antreiben, aufscheuchen
Waltackel	ein munterer Vogel
vertören	Streit bekommen, erzürnen
tarren	zanken
Tarrkragge	zänkische Frau

risk	gerade aus
like ut	gerade aus
Tobast	ein gesunder Mensch, der viel aushalten kann
dun	schwindelig
he is nich donne	er ist geistig unnormal
verwösken	es ist gewiß wa[h]r
ja wisse	ja, gewiß
schmüh	weich
Let	Laden
Tintent	jemand, der nicht ordentlich arbeitet
bolsterten	Purzelbaum schlagen
awel	ohnmächtig, unwohl
Awelhans	Schimpfwort
Isfölkén (kleines Fohlen)	Schimpfwort
Queckstert	Bachstelze
Anewe	Grasplatz vor dem Lande, vor dem der Pflüger wendet
Wigewage	Goldamsel
buten	auswärts
tenger	flink
Twiersen	Zwillinge
Nahkieksel	Lexikon
inschünnen	überreden, eingeben
kröchen	stark husten

Lüt, Deer	Mädchen
hännig	flink, rasch
harre	tüchtig, stark
Stoppen	ein- bis zweijähriges Pferd
wämsen	prügeln
hesapen	außer Atem
butz	plötzlich
rökelaus	skrupellos, gleichgültig
Jakoken	Honigkuchen
empe	genau
vannienig	empfindlich
bleiten	Land abtragen
vanörnern	heute Nachmittag
ick hebbe na en betken to letten	ich habe noch etwas zu tun
quin, quinig	verkümmert
meswennig	schlecht
rieweln	unweise sprechen, fantasieren
Töweleiper	einer, der planlos herumläuft
Göttken	kleines Maß
balbers	barfuß
Buske	ein Bund Brennholz
böten	anzünden
sik letten	sich verspäten
Punthorn	großes Horn aus Bast

Klotterbüssen

Spielzeug (Büchse) für Knaben

Saut

Brunnen

Trieshohn

Feldhuhn

praggern

dringend bitten

Utorsel

was aus der Art schlägt